

Министерство образования и науки Российской Федерации
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка
и методики его преподавания

**Языковая метафора в художественном преломлении (на
материале романа Я. Мартела «Жизнь Пи»)**

**АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ
(МАГИСТЕРСКОЙ) РАБОТЫ**

Студентки 3 курса 302 группы

направления (специальности) направления подготовки 44.04.01
«Педагогическое образование» », профиль – «Иностранные языки в контексте
современной культуры»

факультета иностранных языков и лингводидактики

Сарухановой Даस्ताгюль Зияфеддин кызы

Научный руководитель

доцент каф. английского языка и

методики его преподавания,

канд. филол. наук, доцент

Ю.Н. Мухина

Заведующий кафедрой

канд. филол. наук, доцент

Т.А. Спиридонова

Саратов 2018

Введение. Роль метафоры в художественном дискурсе неоспорима, а выполняемые ею функции многообразны. Однако долгое время метафора рассматривалась лишь как стилистический прием, используемый автором художественного произведения для украшения речи или в качестве особого эмоционально-оценочного средства. В последнее время в связи с возникновением когнитивного направления в науке о языке назрела необходимость осмыслить метафору в свете когнитивного подхода, в рамках которого языковые факты выступают в качестве средства доступа к когнитивным структурам и процессам, происходящим в сознании человека. Совершенно иной и более значимой в связи с этим представляется роль метафоры в художественном дискурсе. Данный факт убеждает в необходимости более детального изучения метафоры в художественном аспекте и обуславливает *актуальность* данного исследования.

Объектом исследования является метафора в современном английском языке.

Предметом исследования является концептуальная метафора в художественном дискурсе.

Цель работы заключается в выявлении и описании языковых средств реализации концептуальной метафоры в англоязычном художественном дискурсе и изучении особенностей ее функционирования.

Гипотеза исследования может быть сформулирована следующим образом: метафора возникает в том случае, когда концептуальная область источника вбирает в себя разные сценарии различных ситуаций, отождествляемые тем или иным опытом.

Решение поставленных задач позволило сделать ряд значимых выводов, на основе которых на защиту выносятся следующие *положения*:

1. Метафора представляет собой языковое явление, сфера действия которого не ограничена речью и познанием, а распространяется на отношение человека к бытию. Следовательно, метафора – это выражение повседневной концептуальной реальности мира, один из способов

репрезентации знаний в языковой форме, получения новых знаний о мире с помощью образов и символов, создаваемых в ассоциативном поле.

2. Метафора играет важную роль в языке благодаря своим свойствам. Это объясняется тем, что метафора имеет когнитивный и стратегический смысл, а также тем, что она обладает способностью концептуализировать события и структурировать их восприятие и служит самоинтерпретации. Посредством метафоризации происходит создание новых языковых средств выражения и языковое воплощение новых концептов. Заложенные в метафорическом переносе когнитивные представления о действительности реализуются в конкретных языковых формах.

3. Концептуальная метафора передает номинации однородных понятий через метафоры, основанные на исходных ассоциациях. Следовательно, метафора возникает в случае системного проецирования структуры сферы-источника на структуру сферы-мишени. Однако при этом концептуальные области сферы-источника вбирают в себя разные сценарии различных ситуаций, событий и сцен, которые отождествляются с тем или иным приобретенным опытом.

Достижение поставленной цели предполагает решение следующих **задач**:

- 1) рассмотреть историю зарождения взглядов на сущность метафоры;
- 2) проанализировать основные подходы к пониманию метафоры;
- 3) описать особенности когнитивной теории метафоры;
- 4) изучить виды и функции метафоры;
- 5) раскрыть характерные особенности художественного дискурса и место метафоры в нем;
- 6) выявить особенности языковой актуализации концептуальной метафоры в художественном дискурсе и определить специфику ее функционирования в указанном виде дискурса.

Поставленная цель и задачи исследования определили **методы исследования**: описательный метод, основанный на обобщении,

интерпретации и систематизации полученных данных, когнитивный и контекстуальный анализ, анализ количественных данных.

Методологической и теоретической базой исследования послужили основополагающие концепции в области когнитивной лингвистики (Е. С. Кубрякова, З. Д. Попова, И. А. Стернин), теории метафоры (Н. Д. Арутюнова, А. Н. Баранов, М. Блэк, В. Г. Гак, Дж. Лакофф, М. Джонсон, Г. Н. Склярская, А. П. Чудинов, Л. В. Балашова, С. А. Хахалова), общей теории дискурса (Т. А. ван Дейк, В. И. Карасик, Е. С. Кубрякова).

Материалом исследования послужили примеры метафорических употреблений в художественном дискурсе, отобранных приемом сплошной выборки из романа Я. Мартела «Жизнь Пи» (Life of Pi).

Научная новизна работы заключается в том, что настоящее исследование является первой попыткой применения когнитивного подхода к изучению метафоры в художественном дискурсе на материале романа Я. Мартела «Жизнь Пи».

Теоретическая значимость исследования определяется его вкладом в дальнейшую разработку вопросов, связанных с проблемой метафоры как когнитивного феномена и спецификой ее функционирования в различных типах дискурса.

Практическая значимость работы обусловлена тем, что материалы исследования могут быть использованы при подготовке теоретических курсов по стилистике, лексикологии, при проведении семинарских занятий по данным дисциплинам, а также при разработке спецкурсов по теории метафоры.

Апробация работы. Материалы исследования докладывались и обсуждались на 68 (5) ежегодной студенческой научной конференции (г. Саратов, 2016 г), 69 (6) ежегодной студенческой научной конференции (г. Саратов, 2017 г).

Структура работы определяется ее целями и поставленными задачами. Выпускная квалификационная работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованных источников.

В заключении в обобщенной форме излагаются основные выводы и намечаются перспективы дальнейшей работы.

Основное содержание работы. В первой главе «Теоретические основы исследования метафоры» рассматривается история зарождения взглядов на сущность метафоры, понимание ее сути в стилистике, риторике и языкознании, описываются основные подходы к изучению метафоры, особое внимание уделяется описанию когнитивной теории метафоры, изучаются виды и функции метафоры.

Постижением тайн метафоры занимались философы, логики, психологи, литературоведы, литературные критики, лингвисты разных школ, ученые из области стилистики и риторики. Исследования метафоры имеют давнюю традицию и уходят своими корнями в античные времена. Среди античных философов и логиков огромный вклад в развитие теории метафоры внес Аристотель. Его положения о метафоре легли в основу понимания сущности метафоры в рамках стилистики, риторики, языкознания и такого направления в современной науке о языке, как когнитивная лингвистика. Аристотель отмечал наличие у метафоры двух свойств: способности к сравнению и способности служить средством украшения речи. Не менее важным оказалось замечание Аристотеля и о том, что метафора способна участвовать в когнитивных процессах, проникая в суть вещей. Таким образом, Аристотель заложил основы понимания метафоры и как стилистического приема, тропа, и как ментального процесса [1].

И в стилистике, и в риторике, и долгое время в лингвистике метафора понималась как перенос наименования с одного предмета на другой на основании какого-либо сходства. Данное сходство может проявляться в форме, расположении, цвете, размере, протяженности, звучании, степени ценности,

функции, характере производимого впечатления, вызываемых ассоциациях и т.д.

Однако, как показала дальнейшая практика изучения метафоры, понимание ее сути как простого переноса свойств одного объекта на другой оказалось слишком узким. Богатое смысловое содержание метафоры, ее многослойность, богатый языковой потенциал и разнообразие речевых функций привело к возникновению различных направлений в исследовании метафоры.

Самую развернутую классификацию направлений в изучении метафоры дает Г. Н. Складневская. Она выделяет семасиологическое, ономазиологическое, гносеологическое, логическое, собственно лингвистическое, психолингвистическое, лингвостилистическое, экспрессивное, лингвистико-литературоведческое, лексикологическое и лексикографическое направления [5, с.9-10].

М. Блэк, представитель американской школы лингвистики, различает субституциональный, сравнительный и интеракционистский подходы к исследованию метафоры [2, с.162].

С. А. Хахалова говорит о семантическом, прагматическом и функциональном направлениях в исследовании метафоры [7].

А. П. Султанова предлагает классификацию подходов к исследованию метафоры, базирующуюся на следующих постулатах: метафора – это скрытое сравнение, метафора – это столкновение смыслов, метафора – это «растяжение» или «напряжение» [6, с.262].

В последние десятилетия метафора стала изучаться в рамках новых подходов, получивших развитие в рамках когнитивной лингвистики, целью которой является проникновение в процессе исследования когнитивной функции языка в формы разных структур знания, описание существующей между ними и языком зависимости и моделирование данных мыслительных структур. Среди новых подходов к метафоре следует назвать теорию

концептуальной метафоры, дескрипторную теорию метафоры, теорию метафорического моделирования и теорию интеракции. Первой и основной считается теория когнитивной метафоры, разработанная Дж. Лакоффом и М. Джонсоном. Согласно данной теории, метафора – это не только часть языка, она неотъемлемая часть мышления, выполняющая важнейшую функцию в познании и описании мира. Механизм действия метафоры основан на взаимодействии двух сфер: сферы-источника и сферы-мишени. Данные сферы базируются на опыте взаимодействия человека с окружающим миром. Концептуальная, или когнитивная, метафора способна не только передавать информацию, но и отражать культурные ценности, нормы, эстетические идеалы того или иного народа [4, с.35-49].

Сложность феномена метафоры привела к возникновению различных точек зрения на проблему видов метафоры. В данном случае следует говорить о традиционных классификациях метафоры и о типологии концептуальных метафор. В рамках традиционных классификаций метафор лежат следующие критерии: характер семантических процессов, происходящих при метафоризации, способ реализации компаративного элемента, основания смысловых преобразований, функциональные и структурные характеристики. В связи с развитием когнитивного направления в исследовании метафоры была предложена классификация концептуальных метафор, согласно которой метафоры делятся на структурные, ориентационные и онтологические [4, с.35-49].

Метафора как средство категоризации и концептуализации мира выполняет множество функций в речи. Учеными были предприняты попытки создать классификацию функций метафор. Самой объемной является типологии функций метафоры, разработанная В. К. Харченко. Она выделяет 15 функций метафоры. А. П. Чудинов различает 11 функций. О. С. Кузютова говорит лишь о 5 функциях, но в ее классификации перечисленные функции обладают богатым содержанием.

Таким образом, метафора имеет богатую историю. От обычного переноса свойств одного объекта на другой она превратилась в часть мышления, в способ познания мира, став так называемой концептуальной метафорой, обладающей огромным когнитивным потенциалом, который активно исследуется в настоящее время представителями разных наук.

Во второй главе «Функционирование метафоры в современном англоязычном художественном дискурсе» рассматриваются ключевые характеристики художественного дискурса, определяется место метафоры в нем, выявляются особенности языковой реализации концептуальной метафоры и специфика ее функционирования в художественном аспекте на материале романа Я. Мартела «Жизнь Пи».

Дискурс определяется нами как коммуникативная деятельность, заключающаяся в порождении речевого произведения, зависящая от ряда факторов: экстралингвистических, прагматических, социокультурных, психологических и находящая свое выражение как с помощью вербальных, так и с помощью невербальных средств [3, с.130].

Среди существующего разнообразия типов дискурса художественный дискурс вызывает особый интерес среди ученых из разных областей знаний. Появление в языкознании когнитивного направления привело к изменению взглядов на литературу и, соответственно, на художественный дискурс. Литература стала рассматриваться как особый вид ментальной деятельности, а художественный дискурс как модель мира, пропущенная через призму авторского воображения. В декодировании данной модели мира важную роль играет метафора, которая в свете когнитивного подхода перестала рассматриваться как стилистический прием. Под метафорой стали понимать основной способ категоризации, концептуализации, познания действительности. Метафора предстала как универсальный способ создания авторской модели мира.

Для выявления потенциала когнитивных метафор в художественном произведении нами был прочитан и проанализирован роман Я. Мартела, из

которого мы извлекли 48 случаев употребления метафор. Источники метафоризации оказались весьма разнообразными. В основном, они принадлежат к предметной и биоморфной сферам, в рамках которых выделяются меньшие группы: объекты неживой природы (39 %), артефакты (27 %), гастрономия (8 %), антропоморфные метафоры (14 %), зооморфные метафоры (4 %), флористические метафоры (4 %), религиозные метафоры (2 %) и метафоры природных явлений (2 %). Как видим, находясь вдали от цивилизации, Пи в процессе познания и осознания окружающего его в океане мира часто сравнивает этот мир и свои чувства с предметами, характерными для мира, созданного человеком, поэтому такой большой процент частотности употребления встречаем у артефактных метафор и метафор, источниками образования которых послужили объекты неживой природы. Находясь в полном одиночестве, не считая тигра, его сознание то и дело рисует человеческие образы, поэтому частыми являются антропоморфные метафоры. Гастрономические метафоры встречаются реже, еще более редкими оказались зооморфные, флористические, религиозные метафоры и метафоры природных явлений [8].

С точки зрения внешней структуры, автором были использованы как простые, так и фразовые метафоры. Основным средством языковой реализации метафор является существительное или сочетание двух существительных, реже сочетание прилагательного и существительного. Крайне редко встречаются глаголы и наречия.

Использованные автором метафоры выполняют ряд функций: изобразительную, коммуникативную, прагматическую и инструментальную. Данные функции реализуются практически каждой метафорой в комплексе. Лишь иногда удается определить, какая функция является доминирующей. Именно благодаря способности метафоры выполнять несколько функций и достигается цель, ради которой и создается художественное произведение.

Заключение. Предлагаемое исследование представляет собой попытку выявить специфику функционирования и способы языковой реализации

метафор в художественном произведении. Рассмотрением сущности метафоры занимались философы, логики, психологи, литературоведы, литературные критики, лингвисты разных школ, ученые из области стилистики и риторики и т.д. И в стилистике, и в риторике, и долгое время в лингвистике метафора понималась как перенос наименования с одного предмета на другой на основании какого-либо сходства. Однако, как показала дальнейшая практика изучения метафоры, понимание ее сути как простого переноса свойств одного объекта на другой оказалось слишком узким.

В последние десятилетия метафора стала изучаться в рамках новых подходов, получивших развитие в рамках когнитивной лингвистики, целью которой является проникновение в процессе исследования когнитивной функции языка в формы разных структур знания, описание существующей между ними и языком зависимости и моделирование данных мыслительных структур. Среди новых подходов к метафоре следует назвать теорию концептуальной метафоры, дескрипторную теорию метафоры, теорию метафорического моделирования и теорию интеракции.

Метафора как средство категоризации и концептуализации мира выполняет множество функций в речи. Учеными были предприняты попытки создать классификацию функций метафор. Метафора в рамках нового когнитивного направления в языке стала активно изучаться и с точки зрения ее роли в различных типах дискурса.

Под дискурсом следует понимать коммуникативную деятельность, заключающуюся в порождении речевого произведения, зависящую от ряда факторов: экстралингвистических, прагматических, социокультурных, психологических и находящую свое выражение как с помощью вербальных, так и с помощью невербальных средств.

Ученые выделяют различные типы дискурсов. В рамках настоящей работы особый акцент делается на художественном дискурсе, т.к. он вызывает особый интерес среди ученых из разных областей знаний.

Появление в языкознании когнитивного направления привело к изменению взглядов на литературу и, соответственно, на художественный дискурс. Литература стала рассматриваться как особый вид ментальной деятельности, а художественный дискурс как модель мира, пропущенная через призму авторского воображения. В декодировании данной модели мира важную роль играет метафора, которая в свете когнитивного подхода перестала рассматриваться как поэтическое украшение или риторическое выразительное средство. Метафора стала основным способом категоризации, концептуализации и познания действительности. Она предстала как универсальный способ создания авторской модели мира.

Список использованных источников:

1. Балашова, Л. В. Русская метафора. Прошлое, настоящее, будущее / Л. В. Балашова. М.: Языки славянской культуры, 2014. 495 с.
2. Блэк, М. Метафора / М. Блэк // Теория метафоры: сборник / под ред. Н. Д. Арутюновой и М. А. Журиной. М.: Прогресс, 1990. С. 153-173.
3. Кравцова, Е. В. Научный дискурс как вид институционального типа дискурса /Е. В. Кравцова// Вестник Южно-Уральского государственного университета, Серия: Лингвистика, 2012. Выпуск № 25. С. 130-131.
4. Лакофф, Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем / Дж. Лакофф, М. Джонсон. М.: Эдиториал УРСС, 2014. 256 с.
5. Складская, Г. Н. Метафора в системе языка / Г. Н. Складская. СПб.: Наука, 1993. 150 с.
6. Султанова, А.П. Основные концепции метафоры в современном языкознании /А.П. Султанова// Приоритетные направления развития науки и образования: материалы VII Международной научно-практической конференции. Чебоксары: ЦНС «Интерактив плюс», 2015. №4. С.261-263.

7. Хахалова, С. А. Метафора в аспектах языка, мышления и культуры. Монография / С. А. Хахалова. Иркутск: Иркутский государственный лингвистический университет, 2011. 292 с.

8. Yann Martel. Life of Pi, Houghton Mifflin Harcourt Edition, Canada, 2001, 416 p., ISBN 978-0-15- 603588-0